Rayane Andrade Morais
Rua Tonelero, 218/103
Copacabana – Rio de Janeiro, RJ - Brasil
Phone: + 55 21 22557315 / +55 21 983443626
E-mail: rayandradem@gmail.com

Objetivo

Trabalhar como tradutora dos pares português <> espanhol e português <> inglês e como revisora de português para clientes e empresas comprometidos, que ofereçam boas oportunidades e possibilitem o desenvolvimento e progresso da minha carreira.

Habilidades:

- Ótima capacidade e experiência de escrita;
- Proficiência em Português, Espanhol e Inglês em todas as competências: produção textual, tradução, revisão e edição;
- Boa velocidade de digitação e habilidade de adaptação a diversos programas;
- Ótima capacidade em lidar com múltiplos projetos ao mesmo tempo;
- Disponibilidade para viagens e para trabalhar sob pressão;
- Pacote Office: Word, Excel and Microsoft Outlook;
- CAT Tools: MemoQ, SmartCat, OmegaT.

Experiência:

Trabalhos como freelancer para agências e clientes particulares, provendo tradução e revisão de textos. Destaques:

- Vitalk: tradução – português > espanhol;
- Revista Bioética (CFM): tradução – português > espanhol;
- Revista Pro-posições - UNICAMP: tradução – português > espanhol;
- FIDA: tradução – português > espanhol;
- Instituto de Psicologia - USP: tradução – português > espanhol;
- Instiuto de Artes - Unesp: tradução – português > espanhol;
- PRPG - UNICAMP: tradução – português > espanhol;
- BNDES: tradução – português > espanhol;
- Eletrobras: tradução – português > espanhol;
- Shopee: tradução – inglês > português;
- Hering: tradução – inglês > português;

- Depuralengua: tradução espanhol > português do livro “¡Ayúdanos en la batalla!” do Padre Teodoro Dirk;
- Lingua Express Co.: tradução – português > inglês;
- Clever Global: legendagem – espanhol > português;
- Ecolab: tradução – espanhol > português;
- FONATUR: tradução – espanhol > português;
- Bilingual LS: tradução – português > inglês;
- Aivo: tradução – espanhol > português;
- Siempre Libre: tradução – português > espanhol;
- Water Thompson: tradução – português > espanhol;
- Nexa: tradução – espanhol > português;
- Latam / Aeroméxico: tradução – espanhol > português;
- Nielsen Media Research: tradução – espanhol > português;
- Sealed Air: tradução – português > espanhol;
- Mattel: tradução – espanhol > português;

Especializações:

Artigos científicos, literatura, linguística, bioética, recursos humanos, religião, turismo e hotelaria, marketing e publicidade, contratos, certificados.

Educação:

- Bacharelado em Letras: Português e Espanhol
  Universidade Federal do Rio de Janeiro
  2012 – 2016;
- Pós Graduação: Tradução de Espanhol
  Universidade Estácio de Sá
  2016 – 2018;
- Curso Intensivo de Gramática para Revisores.
  Editora Unesp
  2019.

Destaques:

- Intercâmbio de Pesquisas Universitárias
  Cidade do México - México – 2013 e 2016;

- Intercâmbio Universitário na Universidad Nacional de Itupúa Encarnación - Paraguai – 2015;
- Intercâmbio de Estudos da Língua Espanhola (Curso Mundo Español) Buenos Aires – Argentina – 2011.